

ABSTRACT OF THE FINAL QUALIFICATION PAPER

Subject of the final qualification paper: Translation of historical texts on the topic "The Templars".

Author of the final qualification paper: Maltseva Iana Aleksandrovna, Institute of Translatology and Multilanguage Studies

Research supervisor of the final qualification paper:
S.L. Kazakova, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State University, 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol Krai.

Relevance of the subject of the research:

The relevance of the topic of this work is determined by the fact that the problem of translating linguistic realities is one of the most controversial in the theory of translation studies. The realities refer to the non-coinciding elements of the language and denote concepts that are alien to other cultures, therefore a translator has difficulties when they are transmitted to the target language. On the other hand, these difficulties determine the interest of researchers in this topic.

Aim of the work:

Comprehensive analysis of texts on a given topic: translation of the texts from English to Russian and analysis of translational transformations that were used.

Tasks:

- To carry out a comprehensive analysis of the texts of historical orientation, to identify the features of the texts of the historical genre.
- Select the main structural, lexical, morphological and syntactic features of the texts of the historical genre.
- To translate the texts from English into Russian.
- To specify the translation transformations used during translation, to identify difficulties which arose during translation.

Theoretical importance and practical value of the research:

The importance of this work is that its results will help stimulate interest in the development of the historical genre as a separate branch of linguistics. The study aims to determine the linguocultural and cognitive features of the texts of the historical genre. The results of the research can be used as material for lectures and seminars on this topic, as well as in linguistic works devoted to the study of the texts and translation analysis.

Results of the research:

The results of this study are presented by translating excerpts from the books «The Knights Templars» and «The Trial of the Templars. Second edition» and explanation of the translation techniques used for the correct and adequate transfer of the content of these texts.

Recommendations:

This work may be the basis for further research on the features of the historical genre and the structure of the historical text.